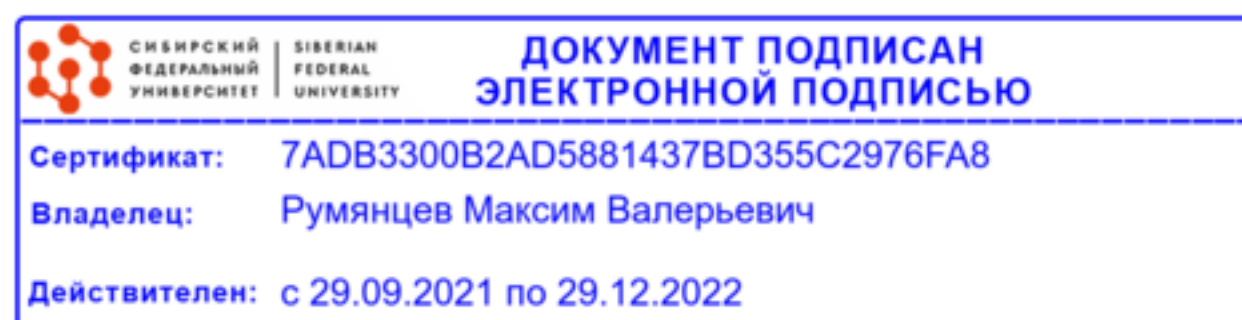


Приложение
к приказу
от _____ № _____



УТВЕРЖДАЮ
Ректор ФГАОУ ВО Сибирский
Федеральный университет
_____ М.В. Румянцев
_____ 2022

**ПРЕЙСКУРАНТ
НА ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ ПЛАТНЫЕ УСЛУГИ
Департамента международного сотрудничества**

№	Наименование услуг	Стоимость, руб. (с НДС)
1	Услуги по проведению процедуры признания, включающая экспресс-анализ иностранного образования и (или) квалификации	800
	Услуги по проведению процедуры признания, включающая экспресс-анализ и экспертизу иностранного образования и (или) квалификации	2500
2	Услуги по оформлению Европейского приложения к диплому	3000
	Услуги по подготовке дополнительного экземпляра оформленного Европейского приложения к диплому	350
3	Переводческие услуги	
3.1	Письменный перевод	Стоимость, руб. (с НДС)
3.1.1	Перевод текста с английского на русский язык	500
3.1.2	Перевод текста с русского на английский язык	550
3.1.3	Перевод текста научного и специализированного содержания с английского на русский язык	700
3.1.4	Перевод текста научного и специализированного содержания с русского на английский язык	750
3.1.5	Перевод текста с китайского / корейского / японского / арабского на русский язык	850
3.1.6	Перевод текста с русского на китайский / корейский / японский / арабский язык	900
3.1.7	Перевод текста научного и специализированного содержания с китайского / корейского / японского на русский язык	950
3.1.8	Перевод текста научного и специализированного содержания с русского на китайский / корейский / японский язык	1000
3.1.9	Перевод текста с испанского / французского / немецкого на русский язык	700
3.1.10	Перевод текста с русского на испанский / французский / немецкий язык	750



3.1.11	Перевод текста научного и специализированного содержания с испанского / французского / немецкого на русский язык	800
3.1.12	Перевод текста научного и специализированного содержания с русского на испанский / французский / немецкий язык	850
3.1.13	Перевод текста с таджикского на русский язык	700
3.2	Устный перевод при сопровождении делегаций	Стоимость, руб. (с НДС) час
3.2.1	Услуги переводчика с английского / немецкого языков	1800
3.2.2	Услуги переводчика с китайского / корейского / японского языков	2000
3.2.3	Услуги переводчика с испанского языка	2000
3.3	Устный последовательный перевод лекций, конференций, семинаров научно-технического содержания	
3.3.1	Работа переводчика с английским / немецким языками	2500
3.3.2	Работа переводчика с китайским / испанским языками	3000
3.3.3	Работа переводчика с корейским / японским языками	3500
3.4	Нотариальное заверение перевода	Стоимость, руб. (с НДС)
3.4.1	Заверение 1 документа у нотариуса в порядке записи у нотариуса	500
3.4.2	Заверение 1 документа подписью сотрудника отдела переводов	200
4.	Дополнительные образовательные услуги	Стоимость, руб. (с НДС) / 1 посещение
4.1	Языковые курсы	
4.1.1	Курс японского языка в группе (от 5 человек) 32 занятия (продолжительность – 4 месяца)	17600
4.1.2	Курс японского языка в группе (от 5 человек) 16 занятий (продолжительность – 4 месяца)	8800
4.1.3	Индивидуальные занятия (японский язык) 45 минут	1000
4.1.4	Занятия в паре (японский язык) 90 минут	1000
4.1.5	Курс арабского языка в группе (от 5 человек) 8 занятий (продолжительность – 1 месяц)	6500
4.2	Проведение лекций, мастер-классов, досуговых мероприятий	
4.2.1	Лекции о культуре Японии для организаций (с интерактивом и конкурсами), 90 минут, от 10 человек	1000
4.2.2	Лекции о культуре Японии (с интерактивом и конкурсами), 90 минут (в помещении ЯЦ), от 10 человек	500



4.2.3	Мастер-класс по японской культуре 90 минут (выезд к заказчику), от 5 до 25 человек	800
4.2.4	Мастер-класс по японской культуре, 90 минут (в помещении ЯЦ), от 5 до 25 человек	700
4.2.5	Мастер-класс по рисованию манга, 90 минут	1500
4.2.6	Мастер-класс по изготовлению игрушек/декора в японском стиле, 90 минут	1500
4.2.7	Мастер-класс по составлению икебаны, 90 минут	1800
4.2.8	Каллиграфия, 60 минут (от 5 до 15 человек)	500
4.2.9	Клуб игр на японском языке, 90 минут (от 5 человек до 15)	500
4.2.10	Проведение мастер класса по японским играм, 90 минут (в помещении ЯЦ)	800
4.2.11	Выездной разговорный японский язык «J-street» (от 5 человек до 10 человек), 120 минут	1000
4.2.12	Проведение чайной церемонии, 120 минут, в помещении ЯЦ	1500
4.2.13	Кино-вечер на японском языке с обсуждением, 135 минут (в помещении ЯЦ), от 10 человек	700
4.2.14	Кино-вечер на японском языке с обсуждением, 135 минут (в помещении кино-театра), от 10 человек	1000

- * 1800 знаков с пробелами русский, немецкий, испанский, французский языки
330 знаков без пробелов китайский язык
600 знаков без пробелов японский язык
300 знаков без пробелов корейский язык

Услуги синхронного перевода по предварительной договорённости, при наличии переводчиков-синхронистов.

На основании указанных базовых ставок оговаривается стоимость каждого конкретного проекта с учетом его сложности, срочности и наличия специальных требований к терминологии (см. Примечания).

Примечания:

1. Объем текста определяется по оригиналу во всех случаях, когда это возможно. В противном случае (например, если оригинал в бумажном виде) оценка производится по тексту перевода. Определение объема текста для восточных языков осуществляется по русскоязычному тексту, независимо от направления перевода. Единицей измерения объёма текста является стандартная переводческая страница 1800 знаков с пробелами. Количество знаков можно посмотреть в программе Microsoft Word: Файл – Свойства – Статистика.
2. Срочными считаются заказы со сроком сдачи в день обращения. В этом случае применяется повышенная ставка 50%. Дополнительное требование к переводу научных и специализированных текстов – предоставление глоссария и ключевых слов.
3. Повторное предоставление ранее выполненного перевода - **100 руб.** В стоимость включена распечатка перевода (до 3 листов).



Нотариальное заверение перевода

1. Нотариальное заверение перевода осуществляется только сотрудниками отдела переводов
2. Нотариальное заверение перевода иностранного документа придает ему юридическую силу на территории Российской Федерации или иной страны, на язык которой осуществлен перевод (в случае с иной страной, обязательно уточняйте по месту требования, достаточно ли будет только заверения российского нотариуса).
3. Для нотариального заверения перевод подшивается к оригинальному документу. На последней странице перевода переводчик ставит свою подпись, а нотариус удостоверяет подлинность этой подписи.
4. Заверение переводов подписью сотрудника отдела переводов и гербовой печатью СФУ не имеет такой же юридической силы как нотариальное заверение и служит для того, чтобы продемонстрировать, что перевод выполнен профессионально независимой организацией, а не заинтересованным лицом самостоятельно. Однако для предоставления переводов в академические структуры за рубежом часто более значимым является заверение в вузе, в котором человек проходит или проходил обучение.
5. Заказчик обязан самостоятельно уточнять требования в той организации, куда предполагается предоставлять заверенный перевод.

